

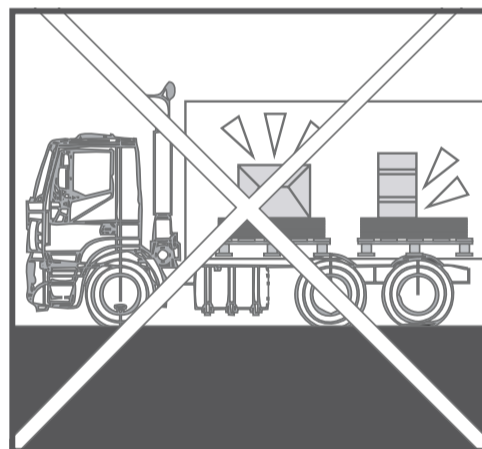
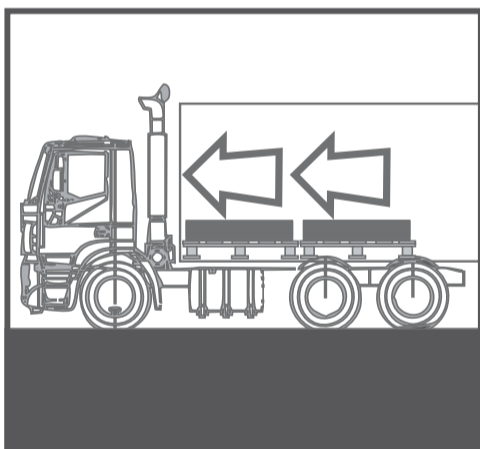
# Handling Instructions

**Anweisung** für die richtige Anwendung der fibreC Paneele, um Schäden zu vermeiden. Diese Handhabungsrichtlinien gelten für alle an der Transport- und Montagekette beteiligten Personen und Unternehmen.

**Instruction** for proper handling of fibreC panels in order to avoid damage. These guidelines are applicable for all persons and companies involved at any point of the transportation and installation chain.

**Instructions** pour une utilisation correcte des panneaux fibreC, afin d'éviter tout dommage. Ces consignes de manipulation valent pour toutes les personnes et entreprises participants au transport ou à la pose.

## Be- und Entladung | Loading and Unloading | Chargement et Déchargement



### Beladung

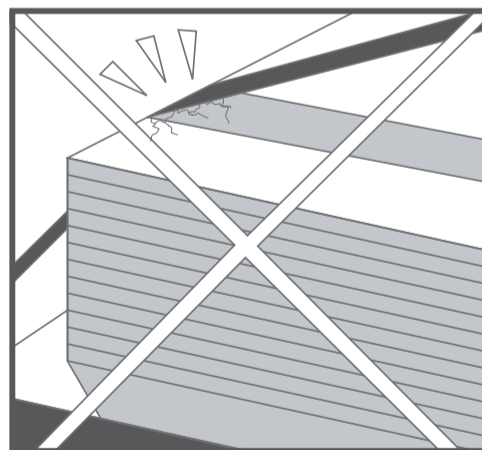
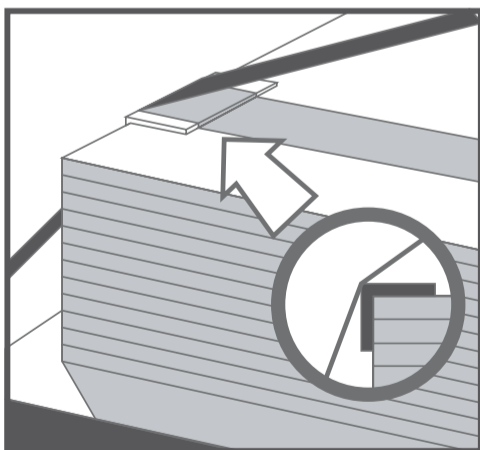
Formschlüssige, sichere Verladung. Es dürfen max. 2 Paletten übereinander gestapelt werden. Keine größeren Paletten auf kleinere stellen. Keine anderen Waren auf die Paletten stapeln. Für die Container-Verladung verweisen wir auf das Informationsblatt Container.

### Loading

Form-fit, safe loading. A maximum of 2 pallets may be stacked on top of each other. Do not place larger pallets on smaller pallets. Do not stack any other goods on the pallets. For container transport see Datasheet Container.

### Chargement

Chargement sûr et bien ajusté. 2 palettes au maximum peuvent être superposées. Ne pas poser de grandes palettes sur des plus petites. Ne pas empiler d'autres marchandises sur les palettes.



### Kantenschutz

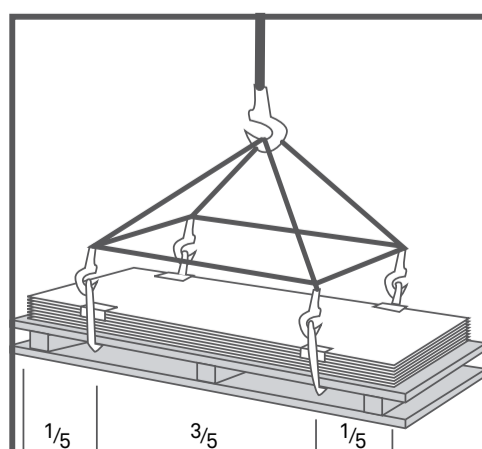
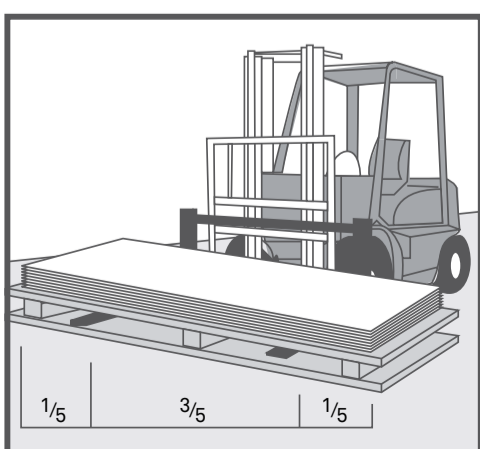
Transportsicherheit ist ausschließlich mit stabilem Kantenschutz gewährleistet. Anzahl der Zurrgurte entsprechend der gesetzlichen Vorschrift. Ladungssicherung muss gewährleistet sein.

### Edge protection

Transport safety is guaranteed only with stable edge protection. Number of lashing straps in compliance with legal regulations. Load safety must be guaranteed.

### Protection des angles

La sécurité du transport est assurée par des protections d'angles et des sangles de maintien. Veillez à sécuriser le chargement dans le camion.



### Richtige Entladung

Entladung ausschließlich mit Stapler und/oder Kran. Palettendurchbiegung vermeiden. Lastaufnahme Abstände beachten. Paletten einzeln aufnehmen - nicht übereinander stapeln oder auf der Kante der unteren Palette abstellen. Das Gewicht pro Palette beträgt im Regelfall zwischen 1,5 bis max. 2,0 Tonnen. Langsam fahren!

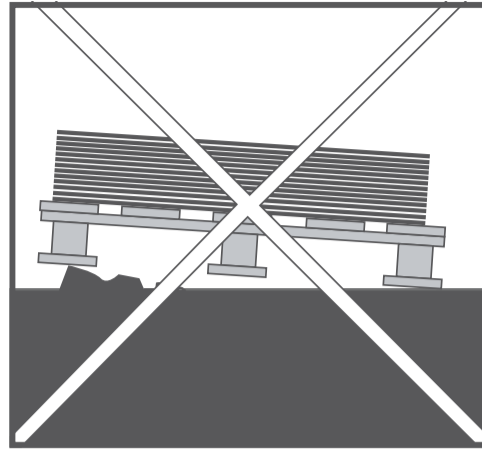
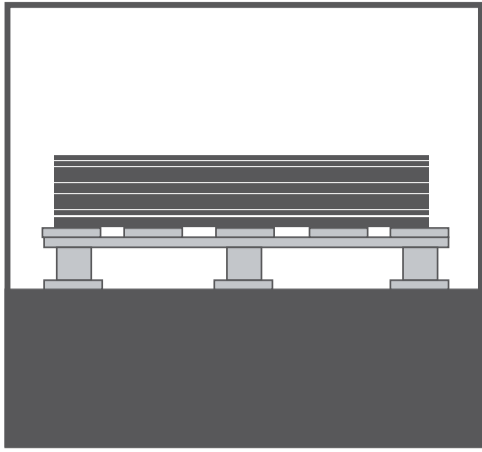
### Proper unloading

Unloading and transport exclusively with forklift/truck with forklift or crane. Avoid pallet sagging/bending. Ensure to load bearing capacity distances. Lift single pallets - do not stack or rest on the edge of the lower pallet. The weight per pallet is usually between 1.5 to max. 2.0 tons. Drive slowly!

### Déchargement correct

Déchargement uniquement à l'aide d'un chariot élévateur ou d'une grue. Eviter le fléchissement des palettes. Respecter le positionnement des fourches ou sangles avant de soulever les colis. Prendre les palettes une à une - ne pas les superposer, ni les placer sur le bord de la palette du dessous.

# Lagerung | Storage | Stockage



## Lagerplatz

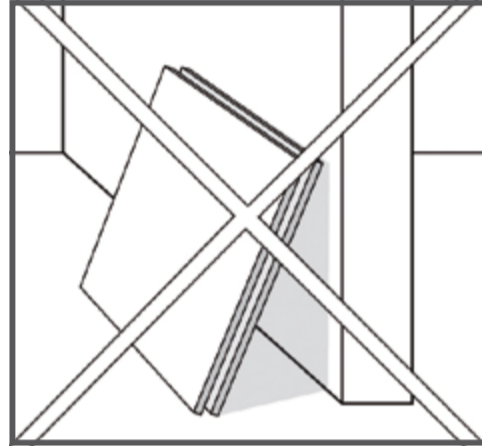
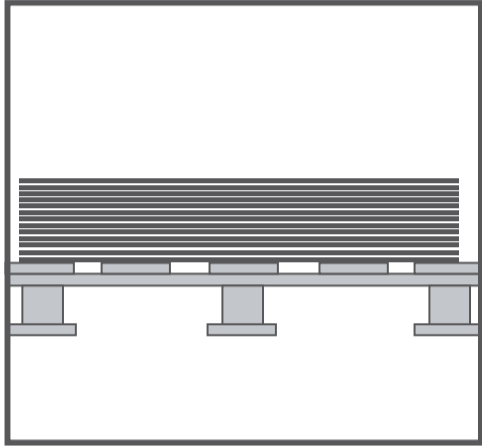
Wir empfehlen bereits bei der Bauplanung - speziell bei Großprojekten - einen geeigneten Lagerplatz (trocken und eben) für die fibreC Platten zu berücksichtigen z.B. Tiefgarage, Halle etc. Beim Abstellen auf ebenen Untergrund achten! Paletten dürfen auf der Baustelle nicht gestapelt werden.

## Storage area

We recommend at planning stage, especially for large projects - factoring in a suitable storage space (dry and flat) for the fibreC boards, e.g. underground parking, hall etc. When placing material on the ground, make sure it is level! Pallets must not be stacked one above the other at the site.

## Emplacement de stockage

Dès la planification des travaux - spécialement pour les gros projets -, nous conseillons de définir un emplacement approprié (sec et plat) pour les plaques fibreC, par exemple garage souterrain, hangar, etc. Faire attention de les poser sur une base plane. Les palettes ne doivent pas être superposées sur chantier.



## Nicht anlehnen

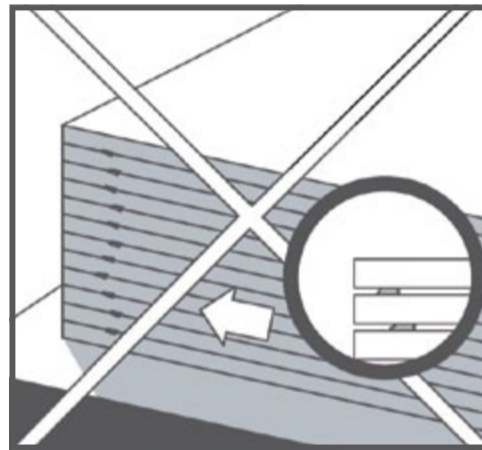
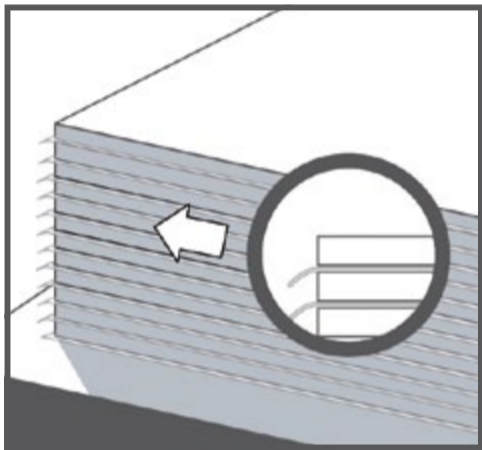
Keine größeren Paletten auf kleinere stellen. Vermeidung von Durchbiegung und Schwingung. Platten nicht auf Kanten oder Ecken ohne entsprechenden Schutz (z.B. Styropor oder Styrodur) abstellen.

## No leaning

Avoid sagging/bending and swinging. Do not store panels on corners or edges without appropriate protection (such as Styrofoam or Styrodur).

## Pas d'inclinaison

Poser les plaques sur une surface plane - éviter leur fléchissement. Ne pas poser les plaques sur les champs ou angles sans protection suffisante (exemple: polystyrène).



## Schutz beim Übereinander-Stapeln von Platten

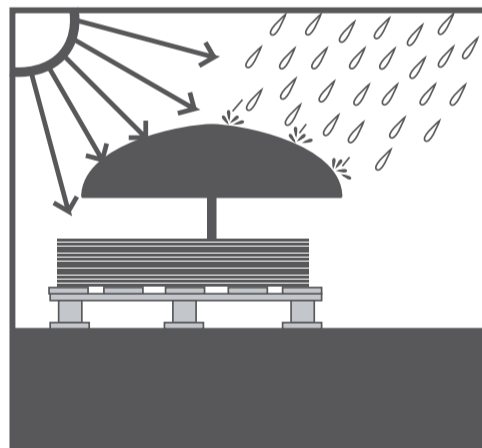
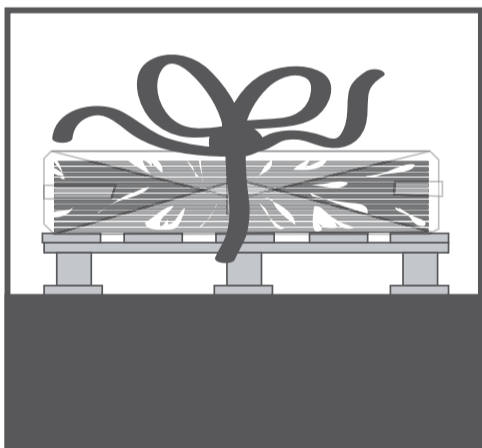
Kein Übereinander-Stapeln ohne ausreichenden Schutz zwischen den einzelnen Platten. Es dürfen keine Glasfaserbetonelemente oder Holzstücke zwischen die fibreC Platten gesteckt werden. Um einen ausreichenden Schutz vor Beschädigungen durch die Reibung der Platten aneinander zu erreichen, muss eine Schaumstofffolie auf jedes Paneel gelegt werden.

## Protection when stacking panels on top of each other

Do not stack on top of each other without adequate protection between the individual panels. No glassfibre reinforced concrete elements or pieces of wood must be stuck between the fibreC panels. To achieve sufficient protection against damage from the panels rubbing together, a foam foil should be placed between each panel.

## Protection lors de la superposition de plaques

Pas de superposition sans protection suffisante entre les différentes plaques. Ne pas mettre d'éléments en béton / fibre de verre ou de morceaux de bois entre les plaques fibreC. Pour assurer une protection suffisante contre les dommages dus au frottement des plaques entre elles, il faut placer un film de mousse entre les panneaux.



## Schutz vor Witterung

Die fibreC Paneele müssen bis kurz vor der Montage an der Fassade sicher verstaut und gut geschützt werden. Die Platten dürfen nur unmittelbar vor der Montage aus der Verpackung genommen werden. Bereits geöffnete Paletten müssen wieder verschlossen werden. Ein geeigneter Schutz vor Feuchtigkeit ist zu gewährleisten. Die fibreC Verpackungsfolie stellt keinen ausreichenden Witterungsschutz dar.

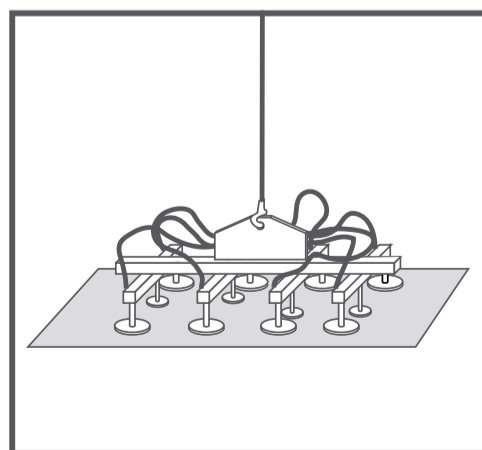
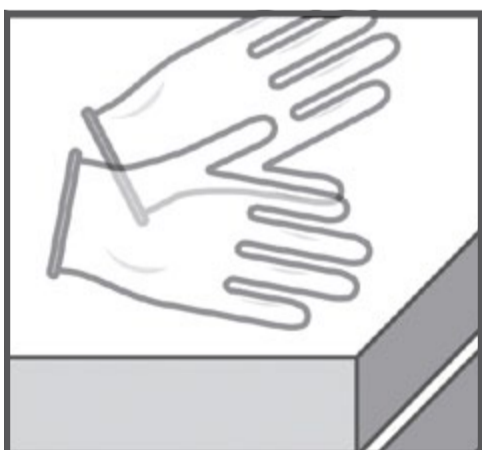
## Protection against the elements

The fibreC panels must be safely secured and well protected just before installation. The panels may only be removed from the packaging immediately before assembly. Any pallets already open must be closed again and appropriate protection from moisture must be guaranteed. The fibreC packaging film is not sufficient protection against the elements.

## Protection contre les intempéries

Les panneaux fibreC doivent être stockés à l'abri des intempéries et sortis de leur emballage qu'au moment du montage sur la façade. Les palettes déjà ouvertes doivent être refermées. Il faut assurer une protection adaptée contre l'humidité. Le film d'emballage fibreC n'offre pas de protection suffisante contre les intempéries.

# Fachgerechtes Handling | Proper handling | Manipulation appropriée



## Technische Hilfsmittel

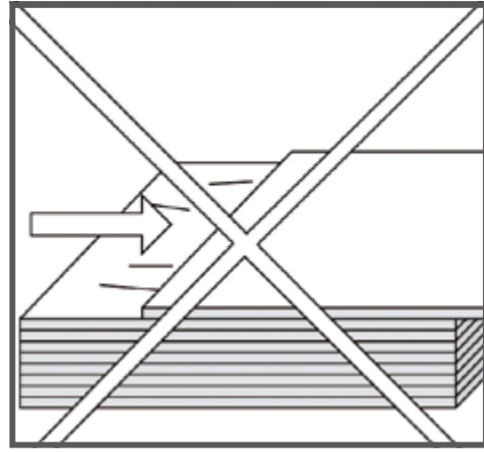
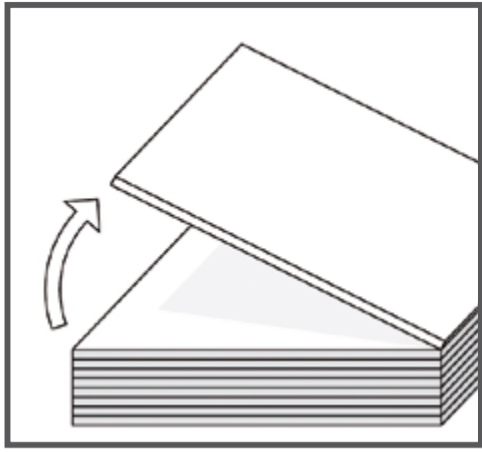
Geeignete Technik für das Abladen, Umladen, den Transport und die Montage sind nötig. Saubere Schutzhandschuhe verwenden.

## Technical resources

Appropriate technology for unloading, reloading, the transport and assembly are necessary. Use clean protective gloves!

## Moyens techniques

Utiliser des engins appropriés pour le déchargement, transport et montage. Veiller à porter des gants de protection propres.



#### Platten behutsam aufdrehen - nicht ziehen

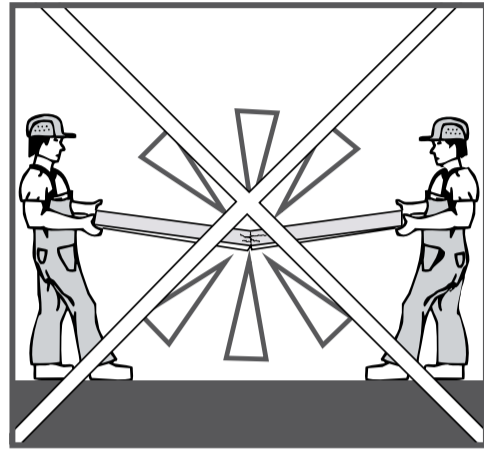
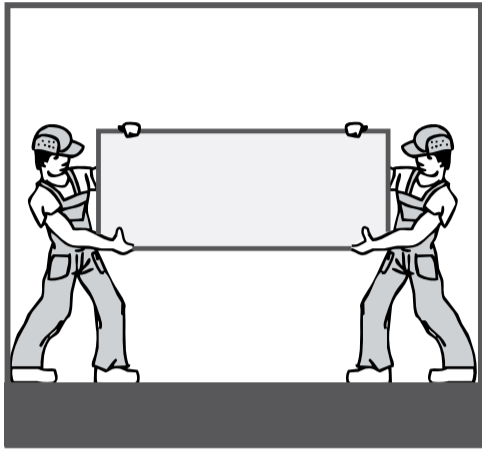
Platten nicht vom Stapel schieben oder ziehen. Immer aufdrehen. Platten dürfen nicht aneinander reiben.

#### Carefully twist panels – do not pull

Do not push or pull panels from the stack. Always twist. Panels must not rub against each other.

#### Tourner les plaques avec précaution pour les redresser – ne pas tirer dessus

Ne pas tirer ou pousser les plaques dans la pile. Les redresser toujours en tournant. Les plaques ne doivent pas frotter les unes sur les autres.



#### Fachgerechtes Tragen / Handhabung der Platten

Manueller Transport mit aufrechter Platte! Schutzhandschuhe verwenden, Arbeitsschutzrüstung tragen. Vorsicht schweres Gewicht. Verletzungsgefahr! Vermeidung von Durchbiegung und Schwingung. Schmale, lange Platten mit besonderer Vorsicht behandeln! Platten nicht auf Kanten oder Ecken ohne entsprechenden Schutz (z.B. Styropor oder Styrodur) abstellen.

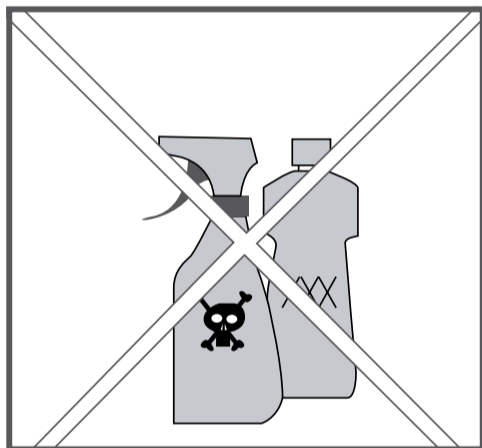
#### Proper carrying / handling of the panels

Manual transport with upright panel! Use protective gloves, wear industrial safety equipment. Caution heavy weight. Risk of injury! Avoid sagging and swinging. Handle narrow, long boards with special care! Do not place boards on edges or corners without appropriate protection (such as Styrofoam or Styrodur).

#### Manipulation correcte des plaques

Porter la plaque verticalement en cas de transport manuel. Porter des gants de protection et des chaussures de sécurité. Attention au poids important et risque de blessures. Eviter le fléchissement et le basculement des plaques. Les plaques longues et de faible largeur sont à manipuler avec précaution. Ne pas poser les plaques sur les champs ou les angles sans protection suffisante (exemple: polystyrène).

## Reinigung | Cleaning | Nettoyage



#### Keine Chemikalien

Keine Chemikalien verwenden (ausgenommen fibreC Reiniger).

#### No chemicals

Do not use chemicals (except fibreC cleaner).

#### Pas de produits chimiques

Ne pas utiliser de produits chimiques (sauf nettoyant fibreC).

#### Reinigung der Paneele vor Montage

Paneele für Dauer der Reinigung schräg stellen. Reinigung unter abfließendem Wasser mit kratzfreier Bürste oder Microfasertuch. Nach Trocknung Lagerungsrichtlinien beachten. Es dürfen keine stehenden Wasserreste auf der Platte bleiben.

#### Reinigungsintervall nach Montage

Je nach Standort des Bauvorhabens und Belastung der Fassade durch Schmutz empfehlen wir die Reinigung der Fassade in einem Intervall von ca. 2 – 5 Jahren durch eine Fachfirma. Die empfohlenen Reinigungsintervalle sind Richtwerte. Es sollte jede Fassade vor einer Reinigung begutachtet werden, um die Notwendigkeit der Reinigung abzuwägen.

#### Reinigungssysteme

Bei normalen Verschmutzungen empfehlen wir das Reinigungssystem MC-Duroprob N der Firma MC – Bauchemie [www.mc-bauchemie.de](http://www.mc-bauchemie.de) oder Gleichwertiges. Bei stärkeren Verschmutzungen kann das Reinigungssystem MC-Duroprob B der Firma MC – Bauchemie verwendet werden.

**Vorsicht:** Aufgrund der starken Löseaktivität kann bei falscher Anwendung die Hydrophobierung beschädigt werden. Grundsätzlich sind die Verarbeitungshinweise der Firma MC–Bauchemie für die Verarbeitung der Reinigungssysteme zu beachten. Nach Abschluss der Montagearbeiten empfehlen wir eine Grundreinigung der Fassade mit dem Reinigungssystem MC-Duroprob N.



#### Keine Hochdruckreiniger

Keine Dampfstrahler oder Hochdruckreiniger verwenden. Wasserstrahl mit zu hohem Druck hinterlässt Streifen an der Fassade.

#### No high-pressure cleaners

Do not use steam jets or high-pressure cleaners. Water jet with too high pressure leaves marks on the cladding.

#### Pas de nettoyeur haute pression

Ne pas utiliser de nettoyeur haute pression ou à vapeur. Un jet d'eau à trop forte pression laisse des traces sur la façade.

#### Cleaning of the panels before assembly

Position the panels inclined for cleaning. Clean under running water with a scratch-free brush or micro-fibre cloth. After drying follow storage guidelines. There must not be any ponding water left on the panel.

#### Cleaning interval after installation

Depending on the location of the work and stress on the cladding from dirt, we recommend cleaning the cladding at an interval of about 2 - 5 years by a specialist company. The recommended cleaning intervals are approximate and a guide. Every cladding should be examined before cleaning, to decide on the need for cleaning.

#### Cleaning systems

For normal soiling, we recommend the cleaning system MC-Duroprob N from the Company MC – Bauchemie [www.mc-bauchemie.de](http://www.mc-bauchemie.de) or equivalent. For heavy soiling, the cleaning system MC-Duroprob B from the Company Firma MC – Bauchemie can be used.

**Caution:** Due to heavy dissolving activity, incorrect use can damage the hydrophobising. In principle, the processing instructions of the company, MC–Bauchemie for the processing of the cleaning systems must be observed. After the installation is complete, we recommend a thorough cleaning of the cladding with the cleaning system MC-Duroprob N.

#### Nettoyage des panneaux avant montage

Placer les panneaux de biais pour la durée du nettoyage. Lavage à l'eau à l'aide d'une éponge douce ou d'un chiffon micro fibres. Respecter ensuite les consignes de stockage.

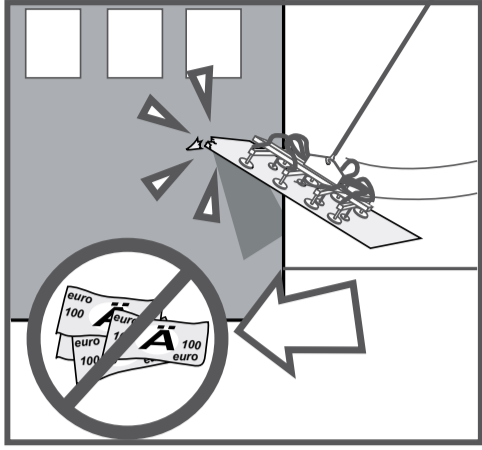
#### Périodicité de nettoyage après montage

Selon la localisation du bâtiment et son exposition aux salissures, nous conseillons un nettoyage de la façade tous les 2 à 5 ans par une entreprise spécialisée. La périodicité de nettoyage recommandée est donnée à titre indicatif. Il est conseillé de vérifier chaque façade, afin d'estimer si le nettoyage est nécessaire.

#### Systèmes de nettoyage

Pour des salissures normales, nous conseillons le système de nettoyage MC-Duroprob N de la société MC – Bauchemie [www.mc-bauchemie.de](http://www.mc-bauchemie.de) ou équivalent. En cas de fortes salissures, le système de nettoyage MC-Duroprob B de la société MC – Bauchemie peut être utilisé.

**Attention:** Du fait de leur pouvoir dissolvant, l'imperméabilisation peut être endommagée en cas de mauvais usage de ces produits. Pour l'utilisation des systèmes de nettoyage, il faut en principe se conformer aux consignes de traitement de la société MC–Bauchemie. Une fois les travaux de montage terminés, nous conseillons de faire un nettoyage à fond de la façade avec le système de nettoyage MC-Duroprob N.



## Richtige Handhabung

Einweisung aller Verarbeiter vor Verarbeitungsbeginn. Verarbeitungsrichtlinien der Hersteller von Unterkonstruktionen oder Befestigungsmitteln sind zu beachten!

## Proper handling

Briefing of all involved parties before processing starts. Processing guidelines of the manufacturers of the substructures or fastening agents must be followed!

## Manipulation correcte

Toute personne intervenant sur le chantier doit être informée de la procédure à suivre avant le démarrage de la pose. Les recommandations du fabricant d'ossature secondaire ou des vis de fixations sont également à respecter.



## Dokumente aufbewahren

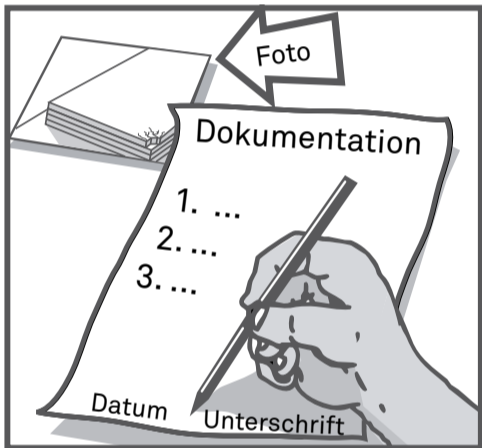
Beipackdokumente aufbewahren: Handhabungsrichtlinien, Packliste, Palettenbeschriftung.

## Keep documents

Keep packaging documents: Handling guidelines, pack list, pallet marking.

## Conserver les notices

Conserver les documents joints aux colis : consignes de manipulation, bulletins de livraison, étiquetage des palettes.



## Dokumentation

Kontrolle bei Warenübernahme.

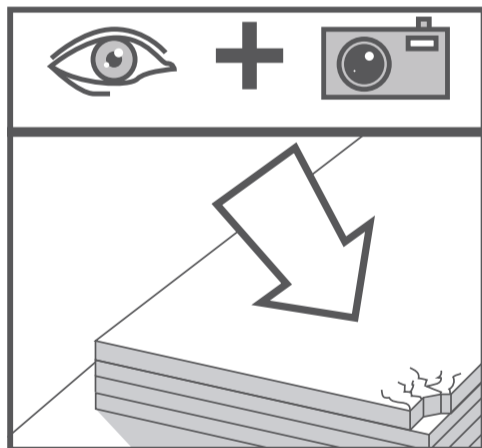
Transportschäden sind in den Transportdokumenten anzuführen und vom Fahrer gegenzuzeichnen.

## Goods inward check

Transport damage must be marked on the transport documents and signed by the driver.

## Vérification de la marchandise

La marchandise doit être contrôlée à son arrivée. Les dommages éventuels constatés sont à noter sur les documents de transport, qui doivent être contre signés par le chauffeur. Une réclamation écrite devra nous être adressée dès la réception de la marchandise, accompagnée de photos des dommages constatés.



## Mängel dokumentieren

Mängel an den Paneelen sind mit Foto und Bericht zu dokumentieren und unverzüglich schriftlich zu melden (Reklamation). Fehlerhafte Waren sicherstellen. Keinesfalls montieren!

## Document defects

Defects on the panels should be documented with photos and a report and reported immediately in writing (claim). Secure faulty goods. Do not install!

## Signalement de défauts

Les défauts constatés sur les panneaux doivent être photographiés et nous être immédiatement adressés avec une réclamation écrite. Mettre en sécurité les marchandises défectueuses. Ne les posez en aucun cas!

## Zentrale | Produktion | Vertrieb International Reception | Production | International Sales

Rieder Faserbeton-Elemente GmbH  
Bergstraße 3a  
83059 Kolbermoor  
Deutschland

T: +49 / (0)8031 / 90167-0  
F: +49 / (0)8031 / 90167-169  
E-mail: office@fibreC.com

## Vertrieb Österreich | Marketing Sales for Austria | Marketing Department

Rieder Smart Elements GmbH  
Mühlenweg 22  
5751 Maishofen  
Österreich

T: +43 / (0)6542 / 690 844  
F: +43 / (0)6542 / 690 855  
E-mail: office@fibreC.com